

ABSTRAK

Skripsi dengan judul “Interferensi Leksikal Bahasa Ibu dalam Karangan Narasi Siswa Kelas VII MTs. Wahid Hasyim Ponorogo” yang ditulis oleh Diana Tri Agustina, NIM 12210183059, Program Studi Tadris Bahasa Indonesia Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan Universitas Islam Negeri Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung, pembimbing Dra. Siti Zumrotul Maulida, M.Pd.I.

Kata Kunci: Interferensi, Leksikal, Karangan Narasi.

Dalam masyarakat bilingual, sering terjadi fenomena kebahasaan berupa interferensi. Fenomena kebahasaan ini muncul karena terjadinya kontak dua bahasa, yaitu bahasa pertama dan bahasa kedua. Terjadinya interferensi bersifat merugikan karena mengakibatkan kesalahan berbahasa. Hal tersebut juga dapat terjadi pada siswa menengah pertama. Penelitian ini juga penting dilakukan karena dengan ini dapat diketahui bentuk serta faktor terjadinya interferensi leksikal bahasa Ibu dalam karangan narasi siswa.

Penelitian ini menggunakan jenis penelitian deskriptif kualitatif. Penulis berusaha mendeskripsikan bentuk interferensi leksikal bahasa Ibu dalam karangan narasi siswa kelas VII MTs. Wahid Hasyim Ponorogo serta faktor terjadinya interferensi leksikal bahasa Ibu dalam karangan narasi siswa kelas VII MTs. Wahid Hasyim Ponorogo. Teknik pengumpulan data menggunakan teknik wawancara, observasi dan dokumentasi dengan teknik analisis data menggunakan reduksi data, penyajian data dan penarikan kesimpulan. Tujuan penelitian ini, untuk mengetahui bentuk interferensi leksikal bahasa Ibu dalam karangan narasi siswa kelas VII MTs. Wahid Hasyim Ponorogo serta faktor terjadinya interferensi leksikal bahasa Ibu dalam karangan narasi siswa kelas VII MTs. Wahid Hasyim Ponorogo.

Hasil penelitian interferensi leksikal bahasa Ibu dalam karangan narasi siswa kelas VII MTs. Wahid Hasyim Ponorogo menunjukkan bahwa, Bentuk interferensi bahasa Ibu dalam karangan narasi siswa kelas VII MTs. Wahid Hasyim Ponorogo ada tiga kata yang terinterferensi. Tiga kata tersebut masuk ke dalam kelas kata verba, adjektiva, dan adverbial. Tiga kata tersebut antara lain kata *dateng*, *ning guelis*, dan *pengen*. Faktor terjadinya interferensi leksikal bahasa Ibu dalam karangan narasi siswa kelas VII MTs. Wahid Hasyim Ponorogo dikarenakan adanya dua faktor, yaitu faktor internal meliputi, daerah asal siswa, daerah tempat tinggal siswa, bahasa yang dikuasai siswa, kebiasaan mencampurkan bahasa, dan kurangnya perbendaharaan kata dalam bahasa Indonesia, sedangkan faktor eksternal yang melatarbelakangi interferensi leksikal bahasa Ibu dalam karangan narasi siswa adalah daerah asal orang tua siswa, bahasa yang dikuasai orang tua siswa, dan bahasa yang digunakan dalam komunikasi sehari-hari.

ABSTRACT

Thesis with the title "Mother Language Lexical Interference in Narrative Writing for Class VII Students of MTs Wahid Hasyim Ponorogo" written by Diana Tri Agustina, NIM. 12210183059, Indonesian Language Tadris study program, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training, State Islamic University Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung, mentor Dra. Siti Zumrotul Maulida, M.Pd.I.

Keywords: Interference, Lexical, Narrative Writing.

In a bilingual society, linguistic phenomena often occur in the form of interference. This linguistic phenomenon arises due to the contact of two languages, namely, the first language and the second language. The occurrence of interference is detrimental because it results in language errors. This can also happen to junior high school students. This research is also important because it can identify the forms and factors of lexical interference in the mother tongue in students' narrative essays.

This study uses a qualitative descriptive research in which the author acts as the main instrument. The author tries to describe the form of mother tongue lexical interference in narrative essays of class VII students at MTs. Wahid Hasyim Ponorogo and the occurrence of mother tongue lexical interference in the narrative essays of class VII students at MTs. Wahid Hasyim Ponorogo. Data collection techniques using interview, observation and documentation techniques with data analysis techniques using data reduction, data presentation and drawing conclusions. The purpose of this study was to determine the occurrence of mother tongue lexical interference in the narrative essays of seventh grade students at MTs. Wahid Hasyim Ponorogo and the forms of mother tongue lexical interference in the narrative essays of seventh grade students at MTs. Wahid Hasyim Ponorogo.

The results of research on lexical interference in mother tongue in the narrative essays of class VII MTs. students at Wahid Hasyim Ponorogo shows that the form of mother tongue interference in the narrative essays of class VII MTs. students at Wahid Hasyim Ponorogo has three words that interfere. These three words fall into the class of verbs, adjectives, and adverbs. The three words include the words come, ning guelis, and want. Factors in the occurrence of mother tongue lexical interference in the narrative essays of class VII MTs. students at Wahid Hasyim Ponorogo is caused by two factors, namely internal factors including, the area of origin of the student, the area where the student lives, the language mastered by the student, the habit of mixing languages, and the lack of vocabulary in Indonesian, while external factors are the background of lexical interference in the mother tongue in essays student narration is the area of origin of the student's parents, the language mastered by the student's parents and the language used in daily communication.

الملخص

البحث العمي بالموضوع "التدخل المعجمي للغة الأم في المقال السردى لطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية وحيدهاشم بنوروغو" كتبتة ديانا تري أغوستينا"، رقم القيد : ١٨٣٠.١٠٢٢١.٩٥١، قسم تعليم اللغة الإندونيسية، كلية التربية والعلوم التعليمية في جامعة السيد علي رحمة الله بتولونج أجونج، المشرفة الدكتورة ستي زمرة المولديا الماجستير.

الكلمات الرئيسية: التدخل، المعجم، المقالات السردية.

كمستخدمين ثنائيي اللغة، بطبيعة الحال، يجب أن نعرف متى وفي الحالات كيف ينبغي لنا أن نستخدم اللغة الأم ومتى وفي الحالات كيف نستخدم اللغة الثانية أو اللغة الرسمية للأمة الإندونيسية، أي الإندونيسية. إذا كنت مستخدماً ثنائي اللغة وغير قادر على وضع اللغة الصحيحة، فستكون هناك انحرافات في معايير اللغة أو تسمى عادة التداخل. يمكن أن يحدث التداخل أيضاً في طالب النصف الأول. يمكن أن يتم التخلص من حدوث التدخل اللغوي الذي يعاني منه الطلاب عندما يكون في المدرسة حتى عند كتابة مقال سردي. في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية وحيدهاشم بنوروغو هي مدرسة داخلية تضم العديد من الطلاب من عدة مناطق بلغات أم مختلفة. فيما يتعلق بذلك، أجرى المؤلف دراسة في الفصل السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية وحيدهاشم بنوروغو تتعلق باستخدام اللغة المستخدمة من قبل الطلاب عندما يكونون في المدرسة.

يستخدم هذا البحث نوعاً نوعياً من البحوث الوصفية التي يعمل فيها المؤلف كأداة رئيسية. يحاول المؤلف وصف حدوث التدخل المعجمي للغة الأم في المقالات السردية لطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية وحيدهاشم بنوروغو وكذلك شكل التدخل المعجمي للغة الأم في المقالات السردية لطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية وحيدهاشم بنوروغو.

تستخدم تقنيات جمع البيانات تقنيات المقابلة والحفظ والتوثيق مع تقنيات تحليل البيانات باستخدام تقليل البيانات وعرض البيانات ورسم الاستنتاج. الغرض من هذه الدراسة هو تحديد حدوث التدخل المعجمي للغة الأم في المقالات السردية لطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية وحيدهاشم بنوروغو وكذلك أشكال التدخل المعجمي

للغة الأم في المقالات السردية لطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية وحيدهاشم بنوروغو.

نتائج الدراسة حول التداخل المعجمي الأمومي في النص السردى للصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية وحيدهاشم بنوروغو أن حدوث تدخل معجمي للغة الأم في المقالات السردية للصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية وحيدهاشم بنوروغو للطلاب كان راجعا إلى عاملين ، هما العوامل الداخلية بما في ذلك ، منطقة منشأ الطالب ، ومنطقة إقامة الطالب ، واللغة التي يتقنها الطالب ، وعادة خلط اللغات ، ونقص المفردات في اللغة الإندونيسية. العوامل الخارجية وراء التدخل المعجمي للغة الأم في المقال السردى للطالب هي منطقة منشأ والدي الطالب ، واللغة التي يسيطر عليها والدا الطالب واللغة المستخدمة في التواصل اليومي. في حين أن شكل التدخل اللغوي الأمومي في المقال السردى لطالب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية وحيدهاشم بنوروغو هناك الثمانية كلمات يتم التدخل فيها. تندرج الكلمات ثمانية في فئة الأفعال والصفات والأسماء والأسماء والظروف والعطف. تتضمن الكلمات ثمانية متالجا و سبله و جميلة و فلوس و صديق و اريد و جدا ، ولكن من هذه الكلمات ثمانية هناك كلمات تتداخل في الجاوية مع الإندونيسية ، والسوندانية مع الإندونيسية ، و كليمتان مع الإندونيسية.